

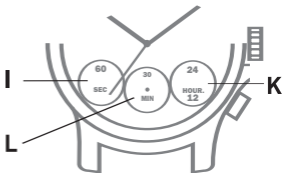
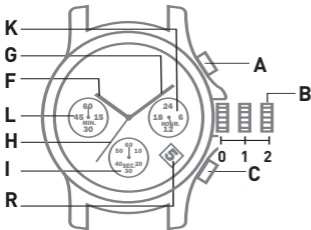
# INSTRUCTIONS

Mode d'emploi • Bedienungsanleitung • Instrucciones de uso • Mode de emprego

→ **CHRONO II**



# CHRONO



# FEATURES



Hours, minutes,  
seconds

Heure, minute,  
seconde

Stunde, Minute,  
Sekunde

Horas, minutos,  
segundos

Hora, minuto,  
segundo



24 hour time display

Indication de 24 h

24 Std. Anzeige

Indicación de 24 h

Indicador das 24 h



Date  
(day of the month)

Date  
(jour du mois)

Datum  
(Tag des Monats)

Fecha  
(dia del mes)

Data  
(dia do mês)

\*Depending  
on Model



Chronograph with 3  
stopwatch functions

Chronographe avec  
3 fonctions

Chronograph mit 3  
Stoppuhrfunktionen

Cronógrafo con  
3 funciones

Cronógrafo com  
3 funções

\* Please see on page "DEPENDING ON MODEL"



Water resistant to 10 ATM tested

Étanche jusqu'à 10 ATM contrôlé

Wasserdicht bis 10 ATM geprüft

Sumergible hasta 10 ATM controlado

Estanque até 10 ATM controlado



\*Depending on Model

Hands visible in the dark

Aiguilles lisibles dans l'obscurité

Zeiger im Dunkeln ablesbar

Visibilidad nocturna de las agujas

Ponteiros legíveis às escuras



Hardened mineral glass

Verre minéral trempé

Gehärtetes Mineralglas

Cristal mineral templado

Vidro mineral temperado

\* Please see on page "DEPENDING ON MODEL"

## KEY



Push button

Poussoir

Drücker

Pulsador

Botão



Crown

Couronne

Krone

Corona

Coroa



Push button

Poussoir

Drücker

Pulsador

Botão



Hour hand

Aiguille des heures

Stundenzeiger

Aguja de hora

Ponteiro das horas



Minute hand

Aiguille des minutes

Minutenzeiger

Aguja de minutos

Ponteiro dos minutos



Second hand

Trotteuse

Sekundenzeiger

Segundero

Ponteiro dos segundos



24H hand

24H aiguilles

24 Std. Zeiger

24H agujas

24H ponteiros



Chrono: seconds

Chrono: secondes

Chrono: Sekunden

Crono: segundo

Contabilizador dos segundos



Chrono: minutes

Chrono: minutes

Chrono: Minuten

Crono: minutos

Contabilizador dos minutos



Date

Date

Datum

Fecha

Data



## WELCOME

**Congratulations** on the purchase of your **camel active** watch.

The following will explain the various functions of the watch to you. This branded watch has been

**Nous vous remercions** d'avoir porté votre choix sur une **camel active** watch.

Voici l'explication des fonctions de votre montre. La production de ce produit de marque a été

**Herzlichen Glückwunsch** zum Kauf einer **camel active** watch.

Die Funktionen Ihrer Uhr werden hier erklärt. Dieses Markenprodukt wurde nach strengen

**Le agradecemos** haber seleccionado un reloj **camel active** watch.

He aquí la explicación de las funciones de su reloj. La producción de este producto ha sido

**Agradecemos a sua preferência** por um relógio **camel active** watch.

Eis a explicação das funções do seu relógio. A fabricação deste relógio passou por rigorosos

strictly quality controlled. Careful study of, and compliance with, these instructions will ensure the longevity of your watch and the full satisfaction that you will acquire from it.

soumise à des prescriptions de qualité très strictes. En suivant à la lettre ce mode d'emploi, le plaisir que vous procure cette montre en sera accru et sa longévité prolongée.

Qualitätsvorschriften hergestellt. Die genaue Beachtung dieser Gebrauchsanleitung erhöht Ihre Freude an dieser Uhr und hilft, deren Lebensdauer zu verlängern.

sometida a normas de calidad muy estrictas. Siguiendo fielmente el modo de empleo, aumentará la satisfacción que le ofrece este reloj y su duración aumentará.

controles de qualidade. Ao seguir as instruções deste livro, saberá como disfrutar do seu relógio garantindo assim a sua longevidade.



## IMPORTANT

**Depleted batteries** should be **replaced** immediately by a certified **camel active** watch dealer. A technical check of the watch, at the same time, will ensure its continued perfect functioning.

**Faites changer** immédiatement **la pile déchargée** par un spécialiste **camel active** watch. Une révision simultanée de votre montre prolongera sa longévité.

Lassen Sie **die leere Batterie** rasch vom **camel active** watch Fachhändler **austauschen**. Eine gleichzeitige Überprüfung der Uhr verlängert deren Lebensdauer.

**Cambie** inmediatamente **la pila vacía** en un establecimiento **camel active** watch. Una revisión simultánea de su reloj prolongará su duración.

Sempre que a **pilha estiver gasta mude-a** imediatamente num agente especializado **camel active** watch. Uma revisão regular do seu relógio prolongará a sua longevidade.

Whenever your watch has come into contact with salt-water, wash it under fresh water, to avoid any salt deposits. Wipe your watch periodically with a soft cloth.

Si votre montre a été en contact avec de l'eau salée rincez-la à l'eau douce pour éviter tout dépôt salin. Nettoyez votre montre de temps à autre à l'aide d'un chiffon moelleux.

Spülen Sie die Uhr mit klarem Wasser ab, wenn sie mit Salzwasser in Berührung gekommen ist, um Salzablagerungen zu vermeiden. Säubern Sie die Uhr gelegentlich mit einem weichen Tuch.

Si su reloj ha estado en contacto con agua salada, lávelo con agua dulce para evitar todo depósito salino. Limpie su reloj de vez en cuando con la ayuda de un trapo suave.

Se o seu relógio estiver em contacto com a água salgada, passe-o por água doce para evitar a acumulação de resíduos. Limpe o seu relógio de vez em quando com a ajuda de um pano macio.



## RESET-PROCEDURE



If chrono hands do not end up in "0" position, reset as follows before making further adjustments.

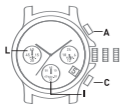
Procéder aux réglages de base suivants avant tout autre réglage, dans la mesure où les aiguilles du chronographe ne s'arrêtent pas dans la position zéro.

Vor weiteren Einstellungen folgende Grundeinstellungen vornehmen, sofern Chrono-Zeiger nicht in der Nullstellung anhalten.

1. Pull out the crown to position 2.

1. Tirer la couronne en position 2.

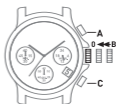
1. Die Krone auf Position 2 herausziehen.



**2.** Press button **A** to reset the stopwatch second and minute **L** hands to "0" position.

**2.** Presser le bouton **A** pour remettre en position "0" les aiguilles des secondes et des minutes du chronographe.

**2.** Knopf **A** drücken, um den Sekunden- und den Minutenzeiger der Stoppuhr auf die Position "0" zu stellen.



**3.** Push the crown back to the normal position.

**3.** Pousser la couronne en position normale.

**3.** Die Krone auf die normale Position zurückstossen.



## RESET-PROCEDURE

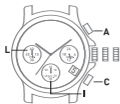


Antes de efectuar cualquier otro ajuste, realizar las siguientes inicializaciones, en el supuesto de que las agujas cronométricas no hayan quedado en la posición cero.

Antes de efectuar outras regulações, é preciso realizar as seguintes regulações básicas se os ponteiros do cronómetro não pararem na posição zero.

1. Tire de la corona hasta la posición 2.

1. Puxe a coroa (botão) para fora colocando-a na posição 2.



**2.** Presione el pulsador **A** para restaurar las manecillas **L** del minutero y segundero del cronómetro a la posición "0"

**2.** Prima o botão **A** para repor na posição "0" os ponteiros **L** dos segundos e dos minutos do cronómetro.

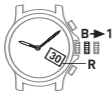


**3.** Coloque de nuevo la corona en su posición normal.

**3.** Empurre a coroa (botão) repondo-a na posição normal.



## DATE



### Setting of the date (R):

Pull out crown **B** to position **1**. Rotate crown **B** until yesterday's date is displayed.



Now pull out crown **B** to position **2** and rotate until **current** date appears.



Now set the hour and minute hands to the correct time – AM or PM. Push in crown **B** to its normal position.

### Réglage du calendrier (R):

Ne tirez la couronne **B** que jusqu'à la position **1**. Tournez la couronne **B** jusqu'à la date de la veille du jour actuel.

Puis tirez la couronne **B** en position **2** et réglez l'affichage du calendrier à la date **actuelle**.

Puis mettez l'heure et la minute exactes. Repoussez la couronne **B**.

### Einstellen des Datums (R):

Krone **B** nur bis zur Position **1** herausziehen. Krone **B** drehen, bis das Datum einen Tag **vor** dem aktuellen Datum steht.

Nun Krone **B** in Position **2** ziehen und drehen, bis **aktuelles** Datum erscheint.

Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** eindrücken.

\*Depending  
on Model

Do not set the date between 9:00 P.M. and 1:00 A.M. Otherwise, the day may not change properly. If it is necessary to set the date during that

time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

Ne pas régler la date entre 21h00 et 01h00 – le changement de date pourrait alors fonctionner incorrectement. Si cela est inévitable, modifier

d'abord l'heure de manière à sortir de cette plage horaire, puis changer la date et remettre la montre à l'heure.

Das Datum nicht zwischen 21.00 Uhr und 01.00 Uhr einstellen, sonst wechselt der Tag nicht richtig. Falls das Datum in dieser Zeitspanne ein-

gestellt werden muss, die Zeit zuerst auf eine Zeit ausserhalb dieser Zeitspanne einstellen, dann das Datum und erst danach die korrekte Uhrzeit

einstellen.



## DATE



### Ajuste del calendario (R):

Tire de la corona **B** hasta la posición **1**. Gire la corona **B** de las agujas del reloj **hasta** la fecha de la víspera de hoy.

Después tire de la corona **B** hasta la posición **2**, gire hasta la fecha **actual**.

Ponga la hora y los minutos exactos. Pulse la corona **B**.

**Acerto da data (R):** Puxar a coroa **B** só até a posição **1**. Girar a coroa **B** ao dos ponteiros do relógio **até** que a data indicada seja a do dia anterior à data actual.

Agora puxar a coroa **B** até a posição **2** e girar a data **actual**.

Agora acerte os ponteiros de hora e de minutos observando de manhã ou de tarde. Colocar a coroa **B** na posição inicial.

\* Please see on page "DEPENDING ON MODEL"

•Depending  
on Model

No ajuste la fecha entre las 9:00 de la noche y la 1:00 de la mañana, ya que el día podría no cambiar correctamente. Si fuera necesario ajustar la fecha durante este periodo de

Não acerte a data entre as 9:00 da noite e a 1:00 da manhã caso contrário o dia pode não mudar correctamente. Caso seja necessário acertar a data durante esse período de

tiempo, cambie en primer lugar la hora a otra diferente de las mencionadas, ajuste la fecha y, a continuación, vuelva a ajustar la hora correcta.

tempo, mude primeiro a hora para qualquer hora fora deste período, acerte a data e seguidamente reponha a hora correcta.



## TIME



### Setting of the hour, minute and second hands:

Pull out crown **B** to position **2**. Set the hour and minute hands (**F+G**), or:

### Réglage de l'heure, des minutes et des secondes:

Tirez la couronne **B** jusqu'à la position **2** et réglez l'heure et les minutes (**F+G**), ou:

### Einstellen von Stunde, Minute und Sekunde:

Krone **B** zur Position **2** herausziehen, Stunde und Minute (**F+G**) einstellen, oder:

### For the accurate setting of the second hand:

When the second hand (**H**) is one second before the 12 o'clock position, pull out crown **B** to position **2**. Set the hour and mi-

### Pour un réglage exact des secondes:

Lorsque la trotteuse (**H**) indique exactement une seconde avant 12.00h, tirez la couronne **B** jusqu'à la position **2**. Puis mettez

### Für sekundengenaue Einstellung:

Erst wenn der Sekundenzeiger (**H**) genau auf "59" Sekunden steht, die Krone **B** zur Position **2** herausziehen. Dann die Stun-

nute hands to the exact time. Push in crown **B** on the full minute: the watch will start accurately on the second. (Check that 24-hour hand is set correctly.)

l'heure et la minute exactes. Pressez la couronne **B** à fond au signal de la minute exacte: votre montre fonctionne alors à la seconde près. Vérifier la position de l'aiguille des 24 heures.

de und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** bei voller Minute eindrücken: Die Uhr läuft sekundengenau an. Kontrollieren, ob der 24-Stundenzeiger richtig eingestellt ist.

**Ajuste de la hora, minutos y segundos:**

Tire de la corona **B** hasta la posición **2** y ajuste la hora y los minutos (**F+G**), o:

**Acerto da hora, dos minutos e dos segundos:**

Puxe a coroa **B** até à posição **2** e mude a hora e os minutos (**F+G**), ou:

**Para el ajuste exacto de los segundos:**

Cuando el segundero (**H**) indique exactamente el segundo "59", tire de la corona **B** hasta la posición **2**. Después ponga la

**Para um acerto exacto dos segundos:**

Quando o ponteiro (**H**) estiver exactamente 1 segundo antes das 12 horas, puxe a coroa **B** até à posição **2**. Ponha a hora e

hora y los minutos exactos. Pulse la corona **B** a la señal del minuto exacto: su reloj funcionará al segundo. Verifique que la manecilla de 24 horas está ajustada correctamente.

o minuto exactos. Pressione a coroa **B** ao sinal do minuto exacto: o seu relógio funciona ao segundo. Verifique se o ponteiro 24 horas está correctamente ajustado.



\*Depending  
on Model

## CHRONO I



start



stop



“0”

**Timer:** Your chronograph measures 30 or 60 minutes and seconds.

See page  

**Compteur:** Votre chronographe mesure les 30 ou 60 minutes et secondes.

Voyez page  

**Stoppuhr:** Ihr Chronograph misst 30 oder 60 Minuten und Sekunden.

Beachte Seite  

**Contador:** Su cronógrafo mide los 30 o 60 minutos y segundos.

Vea pagina  

**Cronógrafo:** O seu cronógrafo conta os 30 o 60 minutos e segundos.

Ver página  

\* Please see on page "DEPENDING ON MODEL"



**Cumulated time:** With this function you are able to start and stop the stopwatch more than once to obtain a cumulative elapsed time.

**Poussoir d'arrêt d'addition:** Ainsi vous est-il possible d'arrêter le chronographe à plusieurs reprises et de le remettre en marche.

**Additionsstopper:** So können Sie die Stoppuhr mehrmals anhalten und weiterlaufen lassen.

**Pulsador de paro:** Así le es posible parar el cronógrafo repetidamente y volverlo a poner en marcha.

**Botão de paragem suplementar:** Também lhe é possível parar o cronógrafo várias vezes e voltar a pô-lo em funcionamento.



## CHRONO III



start



freeze 1



restart 1



freeze 2

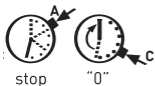


restart 2

**Interim times:** Start, "freeze" 1st interim time, catch-up chrono time, take 2nd interim time, catch up chrono time, stop on "0"

**Temps intermédiaires:** Départ; "retenir" le 1er temps intermédiaire; rattraper le temps du chronographe; chronométrer le 2ème temps intermédiaire; rattraper le temps du chronographe; arrêt; sur "0"

**Zwischenzeiten:** Starten, 1. Zwischenzeit "einfrieren", Einholen der Chronozeit, 2. Zwischenzeit nehmen, Wiedereinholen der Chronozeit, Stopp, auf "0".



**Tiempo intermedios:** Pulsar el arranque, "congelar" el primer tiempo intermedio, recuperar el tiempo cronometrado, determinar el segundo tiempo intermedio, volver a recuperar el tiempo cronometrado, parada, puesta a cero.

**Tempos intermédios:** Arrancar, "congelar" 1º tempo intermédio, recuperar o tempo cronometrado, tomar 2º tempo intermédio, recuperar novamente o tempo cronometrado, stop, para "0".



**WATER RESISTANT**



This watch has been tested in the factory for water resistance at 10 ATM (100 m).

L'étanchéité de la montre a été contrôlée en fabrique à 10 ATM (100 m).

Die Uhr wurde in der Fabrik auf 10 ATM (100 m) Wasserdichtigkeit geprüft.

La impermeabilidad del reloj se controló en la fábrica a 10 ATM (100 m).

O controle de qualidade efectuado na fábrica permitiu verificar a estanquicidade do relógio até 10 ATM (100 m).



Crown **B** must be kept in position **0** to keep water out!  
**Water resistance testing at regular intervals is recommended.**

Pour éviter toute infiltration d'eau, la couronne **B** doit toujours être positionnée sur le **0**!  
**Faites contrôler régulièrement l'étanchéité de votre montre.**

Krone **B** normalerweise immer in Position **0**, damit sie das Wasser abhält!  
**Wasserdichtigkeit regelmässig prüfen lassen.**

Para evitar toda infiltración de agua, la corona **B** debe estar siempre en la posición **0**!  
**Haga controlar periódicamente la impermeabilidad de su reloj.**

Para evitar qualquer infiltração de água, a coroa **B** deve de estar sempre na posição **0**!  
**Mande verificar regularmente a estanquicidade do seu relógio.**



## TECHNICAL DATA



\*Depending  
on Model



\*Depending  
on Model



\*Depending  
on Model



Movement

Battery

Battery life

Oscillations  
per second

Type de mouvement

Type de pile

Longévité des piles

Oscillations  
par seconde

Uhrwerk-Typ

Batterie-Typ

Batterie-Lebensdauer

Schwingungen  
pro Sekunde

Tipo de movimiento  
reloj

Tipo de pila

Duración de la pila

Oscilaciones por  
de un segundo

Mecanismo do relógio

Tipo de pilha

Longevidade das pilhas

Oscilações por  
segundo

\* Please see on page "DEPENDING ON MODEL"



**0°C - 50°C**

Working  
temperature

Température  
de service

Betriebstempe-  
ratur

Temperatura de  
servicio

Temperatura na  
utilização



Stainless steel  
case

Boîtier en acier  
inoxydable

Edelstahlgehäuse

Caja de acero  
inoxidable

Caixa em aço  
inoxidável



Stainless steel  
screw-in case-back

Fond vissé, en  
acier inoxydable

Geschraubter  
Edelstahlboden

Fondo de acero  
inoxidable roscado

Fundo em aço inóxi-  
dável de aparafusara



## DEPENDING ON MODEL

Reference Number on case back			
M796.3670-3679	L7963/VD53B	371/SR920SW	24
M797.3370-3379	L7973/JS50	364/SR621SW	24
M797.3870-3879	L7973/JS50	364/SR621SW	24

**M**ondaine Watch Ltd Lessingstrasse 5, P.O. Box, CH-8027 Zurich is the official and exclusive license holder of camel active watches and is a member of the

**M**ondaine Group

The international aftersales service is provided through the  
**MONDAINE INTERNATIONAL SERVICE ORGANISATION (MISO)**

**For repairs please see your local dealer.**

**More information on the Internet, please visit  
[www.mondaine.com](http://www.mondaine.com)**

**camel active** is a registered trademark of Worldwide Brands Inc.

**Subject to change without prior notice.**

